ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAHUEBS 18 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3238

Asamblea General di Naciones Unidas

Dr. CHARLES MALIK di Libanon, elegi presidente, a pronuncia su discurso di apertura

Merca lo resisti discusion tocante representacion di China den N.U.

NEW YORK, 17/9. — Asamblea general di Nacionnan Uni a reuni pa su di 13 sesion dia mars, el lo dura te na fin di prome mitar di december, segun observadornan ta spera. E ministro di asuntonan exterior di Libanon, dr. Charles Malik, a worde nombra presidente, como sucesor di Sir Leslie Munro di Nueva-Zeelandia. E ministro di Libanon a hanja e votonan dje 9 paisnan Comunista, pasobra e delegacion Checo a retira su candidatura na beneficio dje ministro Sudanes, prome cu apertura dje asamblea.

E eleccion di Malik tabata un derrota claro pa e grupo Africano: 8—58—9, cu a trata di tur manera pa stroba eleccion di un representante di gobierno di presidente Chamoun di Libanon como presidente dje Asamblea. Nunca antes den historia di Nacionnan Uni eleccion di un presidente pa Asamblea General a tuma lugar cu un lucha asina fuerte.

E ministro Sudanes a hanja votonan dje paisnan Africano-Aziatico cu algun excepcion y como 10 voto dje otro truponan den e Asamblea.

Circulonan Occidental a ricibi eleccion di Malik cu consentimentu, no solamente pasobra e eleccion aqui ta un derrota pa yamada „campo neutralista", pero tambe pasobra nan ta aprecia Malik masha hopi, pa motibo di su trabao den Nacionnan Uni.

Discurso di Dr. Malik

Dr. Malik di Libanon a tene su prome discurso como presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni. El a menciona e „concurrencia sportief" entre e y su „mehor amigo", e ministro Sudanes Mahgoub.

El a bisa cu ta bon cu na Mediano Oriente nan ta sinti e peso di responsabilidad asina tanto, cu nan ta contento cu competicion fuerte na beneficio di paz y pa haci otro un fabor. E relacionnan entre Libanon y su bicinjanan Arabe ta asina bon cu incidentenan, manera esunnan cu a tuma lugar den e ultimo dianan aqui, no tin influencia, asina e ministro Libanes a bisa.

El a bisa cu e problemanan cu a worde presenta den Asamblea General ta hopi y grave. E representantenan lo mester usa tur nan capacidad y devocion den un atmosfera di tolerancia, pacenshi y adaptabilidad, pa e sesion aqui por bira „un suceso productivo y cu bon exito den e relacionnan internacional".

El a bisa tur loque mester haci den Asamblea General na beneficio di paz y derecho pa henter mundo.

Merca lo resisti discusion di representacion di China

Merca lo resisti butamento dje kestion tocante representacion Chines den Nacionnan Uni riba agenda dje Asamblea General, cu a cuminza na New York ayera. Merca ta mantene su punto di bista, cu e tabatin durante e ultimo 4 sesionnan dje Aamblea.

Ayera Dulles y Selwyn Lloyd di Inglaterra a discuti situacion na Levano Oriente. Awe e discusion a continua, un portavos dje delegacion Ingles a observa, cu den e ultimo anjanan Inglaterra semper a apoya punto di bista di Merca, pasobra e ta di opinion, cu un debate riba e representacion Chines lo crea un controversa asina grandi, cu el lo no ta stimulante pa e bon exito dje trabao di Nacionnan Uni.

Selwyn Lloyd y Alan Noble, ministro di estado di Inglaterra, a worde invita door dje delegado permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, pa bai Newport Dia Sabra, caminda presidente Eisenhower ta pasa su vacacion actualmente.

ESTAFA ASTUTO DESCUBRI NA LAGO

Falsificacion di declaracionnan di "overtime"

ORANJESTAD: — Den e departamento di Light Oil di Lago a bini na claridad un estafa na cual mas o menos seis empleado dje departamento aki ta complice y nan a costa e compania entre 5.000 te 10.000 florin, segun un calculo bruto haci ajera.

Un grupo di empleado dje departamento aki a jega na un acuerdo cu un tal C.V., e persona cu mester traha e declaracionnan pa overtime. E oficinista ta nota oranan den e declaracion cu nunca a worde traha en realidad. Pa medio dje declaracionnan cu e ta traha e personanan en cuestion ta risibi nan pago di overtime segun e la nota nan, y como recompensa tur biaha nan ta paga un tanto dje placa ricibi na V.

Ajera V. a worde deteni, tambe V.D.R. y N.S.Z., e prome pa motibo di falsificacion di escrito, e otronan bao di sospecha di complice

Lago no a tuma ningun paso ainda contra e seis personanan, cual segun e investigacionnan, ta complice den e asunto aki.

Investigacionnan ta tumando lugar te ainda.

Puesto di Tijd. Gezaghebber ta posibel segun Huez na Prome Instancia

Ayera mainta huez B. Immerzeel a duna sentencia den e caso na unda Sr. F. Bronswinkel na nomber di majoria di directiva di e partido Liberal a haci contra e ex-tijd. Gezaghebber dr. K. H. de Boer, kende durante luna di Januari a tuma cierto medidanan y cu segun nan no tabatin autorizacion pa haci esaki, pasobra e puesto di tijdelijk gezaghebber, segun demandador,, lo no tabata existi.

Door cu senjor Bronswinkel a entrega na huez un poder cual ta comproba su autorizacion pa atende e caso den nomber dje directiva di e Partido Liberal, e la worde admiti den su demanda contra drs. De Boer.

Sinembargo huez ta desaproba e demanda, pasobra segun huez drs. De Boer a worde nombra legalmente como tijdelijk Gezaghebber di Aruba.

Huez a jega na e conclusion aki riba a base dje hecho, cu Eilandenregeling conoce e puesto di Gezaghebber y di gezaghebber interino, kende lo ocupa e puesto, ora cu pa motibo di enfermedad, ausencia etc. no por worde atende pa e Gezaghebber. Como den Eilandenregeling no tin ningun stipulacion ora cu un gezaghebber interino tambe ta ausente, nan a busca refugio den Staatsregeling, na unda ta worde stipula, cu Gobernador, ora cu no tin un gezaghebber of un gezaghebber interino, tin e autoridad pa nombra un persona temporal pa e puesto aki. Como e situacion na December tabata di tal manera, cu e termino di mr. L. C. Kwartsz a termina y na su lugar no a worde nombra ningun hende ainda, mientras tambe, e gezaghebber interino dje tempo aji P. Croes a entrega su puesto como tal pa facilita un investigacion cual tabata tuma lugar durante e tempo aji, segun huez e decision tuma tabata correcto pa nombra un tijdelijk Gezaghebber.

Nos kier menciona cu deputado O. S. Henriquez a keda nombra como tijdelijk gezaghebber interino.

Nos ta spera di por publica despues e completo consideracionnan di mr. Immerzeel.

Abraham, Herrera y Emerenciana na Bonaire ta solidario ainda

ORANJESTAD. — Pa motibo di rumores cu ta corre na principio dje siman aki tocante senjor Julio H.R. Herrera, lider dje partido Democratico na Bonaire, lo a gradici como tal y tambe como miembro, y tambe cu senjor Andrecito Emerenciana di e mes un partido a retira huntu cu ne. Radio Voz di Aruba a ricibi un telegrama cu nombernan di Abraham, Herrera y Emerenciana y cual texto tabata lo siguiente:

„JULIO ABRAHAM PRESIDENTE DI PARTIDO DEMOCRATICO BONARIANO TA DECLARA E RUMORNAN DI BO EMISORA DI AWE TOCANTE SENJOR JULIO HERRERA Y ANDRECITO EMERENCIANA DI PARTIDO DEMOCRATICO BONARIANO TA RUMORES FALSO".

Ministerio di Congo Belga y Ruanda Urundi

BRUSSEL, 17/9. — E „ministerio di Colonias" di Belgica lo yama „Ministerio di Congo Belga y Ruanda Urundi" desde dia 28 dje luna aki. Ministro Petillon a declara cu den e linea di politiek di decentralisacion aumenta e varios regionnan di Congo Belgico lo bai den direccion di autonomia interno aumenta.

Relato di Polis

Candela chiki

ORANJESTAD. — Diamars un monton di sushi den patio di Wayacka 13 a pega candela. „Dal e cu awa", brandeweer ta bisa y a paga e candela mes ora.

Selectando loke nan ta desea

Den anochi di Diamars pa mancece Diarazon polisnan ta hanja porta di e negoshi Esquiere den Hoofdstraat na San Nicolas habri. Ora cu nan ta bai investiga si esaki ta casualmente of cu ta intencionalmente e lugar ta habri, nan ta descubri dos nabegante den e tienda. Nan a worde deteni.

A. E. Kibbelaar Chef Just. dienst

ORANJESTAD. — Desde algun dia inspector di polis A. E. Kibbelaar, a worde nombra como hefe di Justitionele Dienst di polis na Aruba. Asina e ta sucede e puesto di hoofdinspecteur J. van Marica, kende actual a worde encarga cu e puesto cu anteriormente tabata worde ocupa pa senjor H. Stuvel como chef dje gabinete di wnd. commissaris C. A. de Jager.

Aruba Caribbean Hotel lo no habri na December

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nós ta worde informa ajera, cu entre otro, pa motibo di entregamento laat di materialnan, e hotel no por worde entrega mas luna di December.

E fecha di apertura awor segun por worde acepta lo tuma lugar durante e prome semestre di 1959.

Como Taylor Construction Co, segun contract ta obliga pa entrega e hotel dia 30 di December, e compania aki despues di e fecha menciona lo mester paga e multa stipula di ƒ 1.000.— pa dia, salvo cu nan por comproba na N.V. Aruven cu e strobacion ta pa forza major, e fecha di entrega lo por worde aplaza sin cu e multa aji worde exigi.

DUO DI CUBA



Dia 27 próximo den Capri Club e parcha aki lo demostra algun baile manera cha cha-cha, mambo, rumba y otro mas. Durante nan gira nan a bishita 18 diferente pais cuba y tur caminda nan tabatin masha exito. Berdaderamente ta un gran realizacion pa un mucha muher di 16 anja y un galante di 18!



PETER LUCAS GRAF



Awe nochi pa 8.30 e flautista Swiso y dirigente Peter Lukas Graf lo duna un fluitrecital den Sociedad Bolivariana, na unda e lo worde acompanja na piano pa Lues Hasselaar. Aki riba un portret dje afamado artista di 29 anja di edad.

Candido Wernet e mihor goleador di e campeonato hoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

Den e ultimo partido di e campeonato hoofdklasse, Candido Wernet di Estrella a score seis biaha pa bai di un solo viahe pa termina como lider entre e goleadornan di e campeonato hoofdklasse.

Den e partido cual tabata e ultimo di hoofdklasse pa e competitie 1958, Estrella a sa di provecha e ausencia di e portero Puppy Diaz y a score Bareño cu tabata e guardameta di La Fama siete biaha. For di e siete golnan aki, seis tabata ariba nomber di Candido Wernet cu a desplaza Mundo Kemp for di promer lugar.

Promer cu partido Candido Wernet tabatin solamente cuatro gol ariba su nomber, pero logrando seis diamars anochi contra La Fama el a ocupa e promer lugar, lagando Mundo Kemp den segundo lugar cu nuche y Pedro Colina den tercer lugar cu ocho.

Ya den e promer tempo, Estrella a marca cuatro gol contra uno. Candido Wernet tabata pasa Wever sin dificultad pa di es manera keda completamente so cu Bareño pa anota facil. For di e siete golnan di Estrella seis tabata di Candido Wernet y uno di Dama Werleman. Pa La Fama a score Verstraten, De Kort y Coffie.

Y asina e campeonato hoofdklasse 1958 a termina unda un biaha mas los azules di Socotoro a clasifica nan mes campeones 1958. Como subcampeon e titulo aki a bai pa los amarillos di Dakota. Den tercer lugar a keda e campeon 1957 RCA.

E CUADRO DI POSICIONES (FINAL) HOOFDKLASSE

	w	g	e	p	gf	gc	pts
Aruba Jrs.	10	7	1	2	25	13	15
Dakota	10	5	2	3	22	15	12
R. C. A.	10	4	3	3	21	16	11
S. Nic. Jrs.	10	4	1	5	19	26	9
Estrellas	10	4	1	5	17	21	9
La Fama	10	2	0	8	19	30	4

Un sensacion nobo entre e heavy-weightnan

(Di nos Sportreporter)

Ingemar Johansson, de Suecia, a ser converti den e sensacional nobo di e pugilismo mundial, door di su fulminante KO ariba Eddie Machen den promer round di un combate senjala pa 12. Ingemar, idolo di grandi y chikito na Stockholm, promer cu e a enfrenta Machen, e ta tin un triunfo magistral, tambe pa e via dramatica ariba e aleman Heinz Neuhaus, for di cual el a kita e titulo europeo di pesos completos. Segun comentarios di esnan cu a presencia es encuentro contra Machen y di Machen mes, ta cu e sueco ta posee e pegada mas fuerte cu ta existi awendia den pugilismo. Cu e victoria aki, Ingemar Johansson a pasa ocupa e promer lugar entre e retadornan di e monarca Floyd Patterson. Tambe Johansson ta worde discuti como e pugilista europeo mas completo desde e dianan di Max Schmelling.

De Algemene Vergadering der Verenigde Naties

AMERIKA zal alles doen om de kwestie van de CHINESE vertegenwoordiging niet op de agenda geplaatst te krijgen

Twee Latijns-Amerikaanse vertegenwoordigers in belangrijke functies gekozen

NEW YORK, 17/9. — De Verenigde Staten zullen zich verzetten tegen de opneming van de kwestie der Chinese vertegenwoordiging in de Verenigde Naties op de agenda van de algemene vergadering, die gisteren te New York begonnen is. De Verenigde Staten handhaven aldus het standpunt, dat zij op de laatste vier zittingen van de assamblee ingenomen hebben.

Dulles en Selwyn Lloyd hebben gisteren van gedachten gewisseld over de toestand in het Verre Oosten. Het overleg werd vandaag voortgezet. Een woordvoerder van de Engelse delegatie merkte op, dat Engeland in de afgelopen jaren het Amerikaanse standpunt heeft gesteund, omdat het van oordeel is, dat een debat over de Chinese vertegenwoordiging een hevige controverse zou uitlokken, die niet bevorderlijk is voor het weslagen van de werkzaamheden der V.N.

Selwyn Lloyd en Alan Noble, de Britse minister van staat, zijn door de Amerikaanse vaste gedelegeerde bij de V.N., Cabot Lodge uitgenodigd om zich zaterdag naar Newport te begeven, waar president Eisenhower op het ogenblik zijn vakantie doorbrengt.

Miguel Rafael Urquia, voorzitter politieke commissie

Tot voorzitter der politieke commissie, het belangrijkste orgaan der algemene vergadering, werd met algemene stemmen Miguel Rafael Urquia, de vertegenwoordiger van El Salvador gekozen, die door Perzie kandidaat was gesteld.

De Roemeen Mihai Magheru is op voorstel van Ethiopie tot voorzitter gekozen van de speciale politieke commissie. De Japanse ambassadeur te Ottawa, Toroe Hagiwara, werd voorzitter van de Economische en Financiele commissie, zulks op voorstel van Canada. Mevrouw Ina Tsaldaris van Griekenland werd aangewezen als hoofd van de commissie voor sociale, humanitaire en culturele aangelegenheden. Haar kandidatuur was door Noorwegen voorgesteld.

Jorge Castanedu, voorzitter juridische commissie

Op Grieks voorstel werd Jorge Castaneda tenslotte aangewezen als voorzitter van de juridische commissie

Bij de verkiezing van de dertien vicevoorzitters kreeg ook Nederland een zetel. Er werd 57 stemmen op Nederland uitgebracht. De overige zetels gingen naar de V.S. (78 stemmen), Ecuador (77 stemmen), Engeland (73 stemmen), Frankrijk (75 stemmen), Pakistan (73 stemmen), Uruguay (73 stemmen), de Sovjet-Unie (71 stemmen), Australie (71 stemmen) Indonesie (71 stemmen), Nepal (65 stemmen), Tsjecho-Slowakije (57 stemmen) en nationlaistisch China (56 stemmen).

De agendacommissie komt woensdagmiddag bijeen. De algemene vergadering begint de dag daarop haar algemene debat. Dan zullen o.a Dulles en Gromyko het woord voeren.

Nederland - Saarland 3-3

Het voorlopig Nederlands elftal speelde gemengd tegen Saarland 3—3.

Bij de rust was de stand 2—3 in het voordeel van Saarland. De wedstrijd werd bijgewoond door 25.000 toeschouwers te Amsterdam.

Bij de aanvang speelde het Nederlandse elftal een defensiespel, waarbij Saarland na een kwartier de stand op 3—0 wist te brengen, door het geraffineerde spel van zijn voorhoede.

De Nederlandse ploeg herstelde zich na 25 minuten, waarbij v.d. Keul tweemaal scoorde. Na de rust maakte Lenstra in de voorlaatste minuut de gelijkmaker.

Anti-vivisectionisten onvoldaan

's-Gravenhage.: — Naar aanleiding van de passages, gewijd in de memorie van antwoord op het ontwerp van wet op de dierenbescherming en de antivivisectie hebben dr. Mary Stuart en W. Groen, leden van de raad van bestuur van de „coalition contre la vivi-section" (tevens bestuursleden van de anti-vivisectiestichting) een schrijven gericht tot de leden van de staten-generaal.

In de memorie wordt o.a. gezegd dat de vivisectie als onderzoekmethode niet kan worden gemist. Voorts zeggen de ministers dat de dieren waarschijnlijk veelal onder narcose of plaatselijke verdoving worden gebracht voor dat de proeven plaats vinden, maar dat hierover geen zekerheid bestaat.

Adressanten, die zich op het standpunt stellen dat minstens en allereerst die proeven nagelaten dienen te worden die geen betekenis hebben voor de volksgezondheid (voor cosmetische industrie enz.) achten het teleurstellend dat de wet onvoldoende voorzorgen treft en zo bijvoorbeeld geen voorschriften omtrent narcose of verdoving geeft.

Wanneer de ministers verwijzen naar de onbevredigende resultaten van beperkende bepalingen in Engeland en Duitsland, kunnen adressanten deze mening ten dele onderschrijven, doch zij vragen zich tevens af waarom de regering zich op dit punt niet heeft laten voorlichten door de antivivisectionisten in Nederland.



Waldyr Pereira (Didi) de afgod van de Braziliaanse voetbaljeugd

We hebben hem hier in het Rifstadion in actie kunnen zien. De grote Braziliaanse voetbalster Didi, op de burgerlijke stand in Brazilië bekend als Waldyr Pereira. Didi gaat door voor een voetballer, maar in feite is deze lenige, zelfverzekerde, maar ook zeer sympathieke voetballer, een artiest met de bal. Didi is een kunstenaar in de voetbalsport en geldt als een van de grootste spelers aller tijden.

Wij lazen in het weekblad „Sportief" enkele interessante bijzonderheden over deze voetbalster, welke wij onze lezers niet willen onthouden. Didi speelt, zoals wij hier op Curacao allemaal weten in de beroemde Braziliaanse profclub „Botafogo". Van dit elftal is hij reeds jarenlang de ster. Allen die het Curacaose elftal in actie hebben gezien tegen Botafogo zullen aan deze speler, al zullen wij hem hier niet zijn volledige capaciteiten hebben zien tentoonstellen, een grootse herinnering behouden.

Vooral de grote zelfverzekerdheid en rust waarmee Didi, als ware hij een paradepaard, zich over het veld beweegt, viel daarbij sterk op. Dit kan slechts een speler doen die volkomen meester is over de bal. Hij is in feite in zijn club niet alleen een productief speler doch wordt tevens beschouwd als een apart shownummer in elke wedstrijd, door zijn enorme virtuositeit met de bal. Didi speelde reeds met het Braziliaanse elftal tijdens de in 1954 in Zwitserland gehouden wereldkampioenschappen.

Het pleit voor zijn grote capaciteiten dat hij ook nu in Zweden weer deel uitmaakte van het Braziliaanse nationale elftal en nog steeds een van de beste spelers was.

Didi speelt in de opstelling van Botafogo en ook in het nationale elftal rechtsbinnen, doch dit is slechts schijn want in feite is hij de teruggetrokken schakel op het middenveld, van wiens voeten alle aanvallen worden opgebouwd. Hij speelt dus niet, zoals zijn plaats zou doen vermoeden in de aanvalslinie, doch meer als teruggetrokken schakel tussen achterhoede en voorhoede. Didi wordt beschouwd als de architect van het voetbalspel.

Hij overziet instictief elke situatie en lanceert zijn medespelers in de aanval steeds tot onverwachte aanvallen. Didi is nu 29 jaar en weegt, bij een lengte van 1.74 m. 68 kilo.

Didi is het idool van de Braziliaanse voetbaljeugd en in het bijzonder van de jeugd van Rio de Janeiro. Vaak ziet men de grote Didi tijdens trainingsdagen temidden van een groot aantal jeugdige vereerders op de tribune. Ook ziet men Didi somstijds op straat met jongens tegen een geimproviseerde voetbal trappen. Deze simpathieke houding van de gevierde voetbalheld heeft zijn populariteit nog meer doen stijgen.

De laatste jaren is Didi in zijn spel veel beheerster geworden. Vroeger speelde zijn temperament hem nogal eens parten, zoals tijdens de beruchte „knokwedstrijd" in de halve finale van de wereldkampioenschappen in Zwitserland tegen Hongarije. Op 19 jarige leeftijd speelde Didi in het eerste-amateurelftal van de club Industrial. Hij werd toen ontdekt door scouts uit Rio en Didi werd gecontracteerd door Madureira. Hij speelde voor deze club twee jaar. Daarna speelde hij vijf jaar lang voor de beroemde Braziliaanse profclub Fluminense, welke club we ook op Curacao in actie hebben kunnen zien. Voor 100.000 gulden kocht Botafogo Didi van Fluminense en Fluminense heeft van deze verkoop nadien altijd nog spijt gehad.

Momenteel heeft Real Madrid voor Didi een bod gedaan van 105.000 gulden te betalen aan Botafogo en 45.000 gulden voor Didi zelf. Didi is getrouwd met een vroegere artiste, Guiomar genaamd. Dit was zijn tweede huwelijk. Zijn eerste huwelijk duurde slechts zeer kort. Men mag Didi beschouwen als het prototype van de Braziliaanse voetballer. Hij beschikt over een bijna dierlijke souplesse en een fantastische baltechniek. Vooral zijn vrije trappen over het befaamde „muurtje" zijn befaamd en gevreesd. In het dagelijkse leven heeft Didi geen sterallures. Hij woont rustig met zijn gezin in een comfortabele woning in Rio de Janeiro. Des avonds kunnen de buren Didi dikwijls bewonderen in een andere gedaante. Dan neemt hij zijn guitaar en zingt weemoedige liederen. De muziek is hem even lief als voetballen. Ook in Zweden is hij dezelfde Didi uit Rio gebleven. Dan speelde hij vaak des avonds op het balcon van het hotel in het Braziliaanse trainingscentrum Hindaas en ook daar speelde hij vaak overdag een uurtje met de Zweedse schooljeugd, welke hem vereert als de jeugd in Rio.

Commentaren op de troonreden

Uiteraard hebben de Nederlandse bladen hun commentaren op troonrede en miljoenennota. Oordeel en interpretatie ervan ontlopen elkaar niet zo heel veel. Het Russische persbureau „Tass" heeft er van zijn Haagse correspondent ook iets over geseind gekregen, volgens hetwelk het zwaartepunt van de troonrede ligt in de „economische moeilijkheden, die tot werkloosheid, woningnood en een algemene daling van het levensniveau van het Nederlandse volk hebben geleid. „Maar tezelfdertijd — zo vervolgt Tass — zegt het regeringsprogramma niets over de voortdurend stijgende kosten van de bewapening, de fabelachtige winsten verkregen uit speculaties op oorlogsleveranties en de eenzijdige orientering van de Nederlandse volkshuishouding op de kapitalistische landen.

Het programma maakt duidelijk dat de regering haar buitenlandse politiek met het agressieve westelijke blok blijft verbinden en dat zij hoopt naar koloniale overheersing over westelijk-nieuw-Guina, op onwettige wijze van de Indonesische Republiek verkregen, te handhaven De begroting toont voorts dat het tekort van jaar tot jaar toeneemt."

Uit de begroting blijkt, dat ambtelijk Nederland voor de „ideeenbus" in 1958 ƒ 21.000 meer wil uitgeven dan in dit jaar. De Rijksideeenbus-organisatie — zo heet het in de toelichting op de begroting van Algemene Zaken — bestrijkt nu vrijwel het gehele rijksoverheidsapparaat. De resultaten van haar activiteiten zijn in kwantitatief maar vooral in kwalitatief opzicht sterk toegenomen, het is verheugend te constateren, dat er zowel in als buiten de rijksdienst belangstelling bestaat voor vermelde organisatie.

Verwacht mag worden, dat het ideeenbuswerk zich nog meer zal ontwikkelen, hetgeen past in het kader van het streven naar verhoging van de doelmatigheid in de rijksdienst: tot dusverre kon het uitgestrekte arbeidsterrein voor het ideeen-buswerk slechts incidenteel en oppervlakkig worden bewerkt. Bij een meer intensieve bewerking zal de ideeenstroom in hoeveelheid en kwaliteit nog belangrijk kunnen toenemen. De minister heeft machtiging gegeven daartoe over te gaan. De uit te keren premies en beloningen zullen naar verwacht mag worden een hoger bedrag vergen dan in de voorafgaande jaren.

Plan voor Inter-Amerikaanse ontwikkelingsbank onder voorbehoud ontvangen

Den Haag, 17 sept.: — Het bericht, volgens welk de Braziliaanse regering van plan zou zijn een inter-Amerikaanse ontwikkelingsbank op te richten met medewerking van landen als Canada, Frankrijk, Engeland en Nederland is in Nederlandse financiele kringen met het grootste voor behoud ontvangen.

Men merkte in deze kringen op, dat men tot dusver generlei inlichting terzake heeft ontvangen. De grote Nederlandse banken beschouwen dit plan overigens als „wishfull thinking". Zij zijn van oordeel, dat het proyect geen oplossing zal leveren voor het probleem der economische ontwikkeling van Latijns-Amerika en zij twijfelen, of men genoeg kapitaal in Nederland zou kunnen aantrekken voor de beoogde deelneming.

Sensationele intocht van de Emir van Qatar in Venetie

Venetie, 17 sept.: — De Emir van Qatar, Abdoellah El Thani, die de rijkste man ter wereld wordt genoemd (men spreekt van een dagelijks petroleuminkomen van Naf 500.000) heeft een sensationele intocht in Venetie gemaakt in een rood gelakte auto, die van binnen bekleed is met wit kalfsleer en waarvan de onderdelen van massief goud zijn.

Hij werd vergezeld door een gevolg van een dertigtal dignitarissen, die over zes andere auto's verdeeld waren. Een flotilje sloepen bracht de Emir en zijn gevolg over de kanalen naar het grootste hotel van de stad, terwijl twee personen de wacht betrokken bij de auto van de Emir met het oog op haar onderdelen van goud.

Ongeluk met bergbaantje eist 18 doden



Dit is een nachtelijke opname van het ongeluk met het bergbaantje op de drachenfels bij Bonn, waarbij 18 personen het leven verloren. — De locomotief, die gekanteld ver buiten het spoor ligt, is duidelijk te herkennen. Op de achtergrond de wagons die niet volkomen verwoest werden.

Talrijke dorpen in Mexico overstroomd

Mexico 17 sept.: — De rivier Santiago in de Mexicaanse staten Jalisco en Nayarit is omstreeks middernacht van maandag op dinsdag plotseling buiten haar oevers getreden en talrijke dorpen zijn overstroomd, zo is vanmorgen te Mexicostad vernomen. De bewoners werden in hun slaap door het water overvallen en het aantal doden bedraagt zeker meer dan 50. Een der overlevenden vertelde, dat het water zich plotseling over hun bedden stortte en letterlijk tot boven de kleinere huizen reesde. Het water had zo'n kracht, dat 't auto's die op straat geparkeerd stonden, tegen de muren der huizen beukte. Volgens de eerste berichten, die vanmorgen te Mexicostad werden ontvangen, zijn zeventig huizen practisch van hun fundamenten weggerukt. Een tiental lijken is reeds geborgen. Er zijn in allerijl reddingsploegen naar het toneel van de ramp gestuurd, de ploegen, die door de gouverneur van de staat Nayarit zijn gestuurd, worden versterkt door militairen, die de getroffenen in de stad Navarrete evacueren.

Aanvoeren naar Quemoy zonder luchtbrug mogelijk

Washington, 17 sept.: — De Amerikanen hebben Tjiang Kai-Sjek medegedeeld, dat de aanvoerweg naar Quemoy kan worden opengehouden zonder luchtaanvallen op het Chinese vasteland.

Voor de vierde achtereenvolgende dag hebben Chinese Nationalistische vliegtuigen vanmorgen per parachute goederen afgeworpen voor het garnizoen van klein Quemoy. Ondanks het hevige luchtafweergeschut van de communisten leden de toestellen geen verliezen.

Volgens een communique van het nationalistische ministerie van defensie was de operatie „een zeer groot succes".

Ministerie van Belgisch Kongo en Roeanda Oereondi

Het Belgische „Ministerie van Kolonien" zal van 23 september af „Ministerie van Belgisch Kongo en Roeanda Oeroendi" heten. Minister Petillon heeft verklaard dat in de lijn van de politiek van voortschrijdende decentralisatie de verschillende streken van Belgisch Kongo in de richting van een toenemende interne autonomie zullen gaan.

Berichten uit Trinidad en Jamaica

Faculteit voor landbouwkunde

De Westindische universiteit op Jamaica heeft bekendgemaakt, dat begonnen zal worden met de bouw van een faculteit voor de landbouwkunde. Deze afdeling zal evenwel op Trinidad worden opgericht. Nabij Kingston, op Jamaica omvat de universiteit naast de medische school — en een ultra-modern ziekenhuis — leerstoelen voor hechten, veeartsenijkunde en letteren.

„Onmenselijke straf"

De regering van Jamaica heeft een ernstig beroep gedaan op de Amerikaanse regering om de wat zij noemt „onmenselijke straf", die over de Amerikaanse kleurling Jimmy Wilson in Alabama wegens diefstad van een bedrag van Naf 3.80 is uitgesproken, te herroepen.

Zoals bekend, is Wilson, die van geboorte Jamaicaan is, ter dood veroordeeld. De terechtstelling is bepaald op 24 oktober.

Emigratie naar Engeland stopgezet

Als gevolg van de recente relletjes tussen blanken en kleurlingen in Engeland is de emigratie van werkkrachten uit Jamaica en Trinidad naar Engeland nagenoeg tot stilstand gekomen. Vele familieleden op deze eilanden hebben van hun relletjes in Engeland vernomen, dat zij naar hun geboorteland zullen terugkeren.

Op Jamaica heerst een accut werklozenprobleem: meer dan 50.000 arbeiders hebben geen werk.

Er zijn ruim 5000 Westindiers in Londen.

Pharmaceutische fabriek in Jamaica

Een pharmaceutische fabriek, de „Federated Pharmaceuticals Ltd", zal nabij Kingston worden gebouwd. Het bedrijf heeft vergunning aangevraagd om allerlei soorten geneesmiddelen te vervaardigen. Het beginkapitaal bedraagt Naf 900.000 en wordt bijeengebracht door Amerikaanse en Jamaicaanse industrielen.

Aan de bouw wordt nog voor 1959 begonnen. Het ligt in de bedoeling te zijner tijd te exporteren, o.a. naar Curacao.

Eigen bank

De regering van de Brits Westindische federatie heeft een commissie in het leven geroepen die de oprichting van een eigen bank zal bestuderen. De centrale federale bank zal o.a. circulatiebank worden.

Hevig onweer teisterdt Jamaica

In de afglopen week heeft op verschillende plaatsen op Jamaica een hevig onweer gewoed, waarbij verschillende slachtoffers zijn gevallen. In Kensington (St. James) werd een school door de bliksem getroffen; vijf kinderen werden op slag gedood en zeven moesten in het ziekenhuis worden opgenomen.

In Craighead werd een school getroffen, waarbij 50 kinderen min of meer verwondingen opliep. Voorts werden nog twee personen dodelijk getroffen in het oostelijke district.

Belgische vissersboot vond raketstukken

OOSTENDE — De Belgische vissersboot „Marguerite Marie Louise" is vorige week dinsdag de haven van Oostende binnengelopen met in de Noordzee opgeviste overblijfselen van wat er uitziet als een Amerikaanse legerraket.

De diensten van de Zeevaartcommissariaat van Oostende zullen de metalen stukken in ontvangst nemen, waarvan een de melding draagt „USA 53-1220 en ze ter beschikking stellen van de bevoegde legerdiensten die ze op hun beurt vermoedelijk aan het Amerikaanse leger zullen geven.

Het gerucht had de ronde gedaan, dat het hier ging om wrakstukken van een straalvliegtuig, maar de gevonden stukken wijzen er wel degelijk op, dat het een raket betreft, die trouwens niet lang in het water heeft gelegen, aangezien het metaal geen oxydatie vertoonde.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik gebruik de steel van mijn katapult om mijn melk ermee te roeren. En wat gebruik jij?"

„Ami ta usa e cabu di mi chincha pa mi draai mi lechi cune. Y abo, ta kiko bo ta usa?"

Directeur Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij, N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties uitpet. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Donderdag 18 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 The unholy wife
RIALTO 8.00: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: April Love
AURORA 7.30: Toy tiger
SAVANETA 7.30:
Los amorios de una reina

Citaten...

In zijn, inmiddels berucht geworden causerie, heeft Voorlichtingsambtenaar N. Piña een alinea uit „Ethiek van de Pers" van pater De Velder geciteerd.

Nu is het aardige, dat er zovele citaten bestaan. De volgende bijvoorbeeld hebben wij gevonden. Hij is van de hand van een bekend man als W. N. van der Hout, Privaatdocent in de Publiciteitsleer aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Van der Hout schrijft o.m.:

„De voorlichting kan nooit de taak van de pers overnemen, laat staan verbeteren. Bij een regeringspersdienst (dat geldt dus natuurlijk ook voor een eilandelijke) is de reclame voor eigen zaak altijd de hoofdzaak." Verder zegt de schrijver nog: „Inlichten is zuiver informatoir, brengt alleen gegevens enfeiten. Toelichting omschrijft wat in decisieve vorm is vóóropgezet; voorlichting doceert.... Maar zijn die voorlichters, die docenten zijn, vrij in hun lessen en hun beoordelingen of liggen zij aan de regeringsbureaux geketend? Zodra een docent niet meer de volle vrijheid heeft om zijn visie over te brengen op zijn leerlingen of toehoorders, wordt hij een gevaarlijk individu".

De schrijver zal de heer Piña niet kennen, maar was dit wel het geval geweest, hij zou onze voorlichtingsambtenaar niet beter hebben kunnen karakteriseren.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosa de Lima geb. op Aruba dd. 31-8-58, dr. v. Everon, Pedro en Henriquez, Elisabeth; P. Plat 90.

Harold David geb. op Aruba dd. 3-9-58, zn. v. De Cuba, Jose Vicente en Laclé, Johanna Margaritha, J. G. Emanstraat 45.

Rosario Luis geb. op Aruba dd. 30-8-58, zn. v. Geerman, Bruno en Bislick, Juana Romana; Z.W. 44.

Odulia Catarina geb op Aruba dd. 5-9-58, dr. v. Ras, Felix Teolindo en Erasmus, Estela; Babijn 5.

Henry Natividad geb. op Aruba dd. 8-9-58 zn. v. Semerel, Haeodor Pedro en Geerman, Maria Rosaria Montonja 22.

Marlene Theresa geb. op Aruba dd. 2-9-58, dr. v. Kock, Esteban Rosindo en van der Linden, Maria Theresa; Savaneta 150.

Simeon Ruby geb. op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Jansen, Simon en Curie, Regina; Seroe Blanco 24.

Roberto Lorenzo geb. op Aruba dd. 7-9-58, zn. v. Arends, Bruno Roberto en Larrache, Flor Maria;

Cindy Rosita Linda geb. op Aruba dd. 4-9-58, dr. v. Ringeling, Eugène Rudolf en Heucke, Ilse Marie Guyabastraat 39.

Luis Enrique geb. op Aruba dd. 2-9-58, zn. v. Tromp, Teofilo en Lopez, Mercelinga; Brasil 180. Rawle Enrique geb. op Aruba dd. 23-8-58, zn. v. Green, Sydney Bolton en van Gurp, Mina Elise; Jan v/d Bieststraat 7.

Kathleen Louise geb. op Aruba dd. 26-8-58, dr. v. Leverock, Hubert Lovelace en Hassell, Muriel; L. Hts. 646.

Hubert Herman geb op Aruba dd. 5-9-58, zn. v. Ignacio, Matheo Bernardo en Ranes, Catharina; Manzanillastraat 2.

Juan Francisco geb. op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Erasmus, Venancio en Hoek, Clara Anastacia; P. Pl. 43.

Albertico Roberto geb op Aruba dd. 6-9-58, zn. v. Thiel, Rafael en Koolman, Clarita; Macuarina 141.

Michael Edwin geb op Aruba dd. 4-9-58, zn. v. Dirks, Maria Catharina; San Barbola 41.

Anna Maria geb op Aruba dd. 6-9-58, dr. v. Tromp, Juanita; Kaas di Paloma 12.

Jansen, Hans Gunther en Croes, Placida Evelina ouders v. Evelina Gertruda Rolanda geb. op Aruba dd. 9-9-58; Havenstraat 23.

Regina Esmeralda geb. op Aruba dd. 7-9-58, dr. v. Geerman, Dominico en Ras, Carmen Maria; Sta. Cruz 234.

Shirley Diana geb. op Aruba dd. 9-9-58 dr. v. Fleming, George Hartog en Lacle, Aura Diana; Nassaustraat 147.

Smolders, Aart en Ridderstap, Eligia Natalia geb. op Aruba 11-9-58 Hendrikus Francisco, Arendstr. 38.

Idilio Nicolas geb op Aruba dd. 10-9-58 zn. v. Arcaya, Francisco en Lopez, Angela Ramona; Wilhelminastr. 70

Jacintho Augustin geb op Aruba dd. 11-9-58, zn. v. Kelly, Hipolito Hose en Heyoen, Theodora; Tur. 35.

Alicia Maria geb op Aruba dd. 7-9-58 dr. v. Ridderstaat, Francisco Pedro en Tromp, Anna Antonia; San Miguel 9

Mirto Rafael geb. op Aruba dd. 6-9-58 zn. v. Figaroa, Modesto en Kelly, Elisa; Palm Beach 41.

Lourdes Bernadette geb. op Aruba dd. 7-9-58, dr. v. Tromp, Christina, Madiki 71.

Eric Louis geb op Aruba dd. 7-9-58, zn. v. Soemers, Johannes Arnoldus en Angela, Palentina; Arendstr. 81.

Hendrik Fernando geb op Aruba dd 11-9-58, zn. v. Dijkhoff, Henny en Trimon, Antonia; T. Leendert 291.

Trimon, Peters, Daniel Emmanuel en Cornet, Angelica geb op Aruba dd. 6-9-58 hun zn. Wilfred Emmanuel; R.H. 51.

Lucia Beatrix geb op Aruba dd. 7-9-58, dr v. Fernandes Pedra, Jose en Arendsz, Juana Rosa; N.W. 61.

Linda Elisabeth geb op Aruba dd. 5-9-58, dr. v. Schindeler, Nicolaas Piebe en Nauta, Johana; Bung. 76.

HUWELIJKEN:

Valks, Augustin Cipriano en Aguirre, Maria Isabel gehuwd op Aruba dd. 6-9-58, Kaas di Pal. 12.

Boekhoudt, Antonio en Arends, Carmen gehuwd op Aruba dd. 9-9-58; Kudawecha 24.

Dubero, Feliz en Jarsagaray, Ana Maria geb. op Aruba dd. 11-9-58; Pos Chiquito 69.

Harms, Jacinto en Stamper, Maria Emilda gehuwd op Aruba dd. 11-9-58; Mabon 16A.



Ehercicio di desembarco Americano-Chines



E foto aki ta muestra cou dos marinier di e forsanan Nacionalista-Chines ta carga un machine-gun liher durante di un ehercicio combina di Americanonan y Nacionalistanan Chines algun lugar na Formosa. E ehercicionan cu a dura tres dia y carga e nomber di „Land Ho" tabata consisti di un desembarco completo anfibio pero na escala grandi.

Hubileo di boda di plata di Hilario Trinidad

ORANJESTAD. — Senjor Hilario B. Trinidad y esposa ta spera di por celebra dia 27 di September proximo. nan boda di plata. E aocchi aji pa seis'or lo worde haci un misa di gradicimentu na misa di San Francisco na Playa. Pa 8'or e parcha afortunado aki lo tin un recepcion na nan cas. Direccion Balashi 12, riba e tereno di Planta di awa.

PAGINA TRES

PRECAUSION PA PORVENIR

Porvenir ta iguala cu un garoshi di felicidad riba wiel, cu nos mes ta pusha manda nos dilanti sin cu nos por alcanz'e

Ora cu nos ta hoben nos ta papiando di porvenir, manera un anhelo cu nos quier alcanza. Segun cu nos ta bai birando mas grandi i cu nos ta pensa na casa, nos ta bolbe papia di porvenir, pasobra nos a pasa pa un otro etapa di bida, pero tan pronto cu nos a casa, atrobe nos ta cuminza na preocupa nos pa porvenir, pasobra nos ta cuminza ta recorda tempo di nos vehez.

Ta di comprende cu tur hende ta pensa durante nan bida riba un majan. un dia di vehez cu nan ta jama porvenir. Sinembargo tempo di porvenir, no tin diferencia cu tempo di vehez. pasobra ora cu nos a nace. nan ta desea nos hopi exito pa porvenir i nan ta desea nos un porvenir brillante.

Mas luego ora cu nos a bira grandi i cu nos a cuminza ta hanja amistades, esaquinan tambe ta desea nos riba dia di nos aniversario tur exito pa porvenir.

Despues cu nos a casa ainda nan ta queda desea nos tur cos pa porvenir. I hasta ora cu nos a haci 25 ayera den bida casa. den discursonan elocuente nos ta ricibi deseonan di mas ardiente pa un porvenir brillante.

De la manera anto. si mi no ta equivoca , no ta yega e momento riba cual nos ta bisa cu e porvenir a ser alcanza.

P'esai nos ta considera den e sentido aqui cu porvenir ta un cos cu ainda semper tin di bini, pero cu no ta yega hamas den bida di hende.

Nos ta experimenta aqui cu e porvenir aqui a stroba masha hopi hende di biba awor, pasobra e miedo di com e bida lo ta den porvenir. com e bida lo ta dia nos yega na tempo di nos vehez ta stroba nos di biba awor.

Nos conoce cierto personanan cu ta cuminza foi awor caba na meskinja nan curpa cu tur sorto di cos, pa spaar pa majan. Nan ta exclui nan foi tur sorto di gozo i ta haci tur cos ora cu esaquinan ta solamente inevitable.

Nan ta come menos. bebe menos. bisti menos. diberti menos i nan ta acumula placa riba otro pa porvenir of vehez.

Nan ta limita na mes di tur loque ta cosnan actual, pa preocupa nan na loque ta bini majan. I esaqui nos ta hanja un cos fatal, pasobra ta sigur cu ya e sorto di hendenan aqui no ta biba mas. Loque solamente nan ta haci ta existi solamente. Nan tin gana di tur cos. pero nan ta frena nan deseo. Nan ta corda majan.

Nos no tin, ni naturalmente nos no por tin nada contra di un hende cu ta corda majan, alcontrario; hasta nos ta aplaudi tal idea. Sinembargo ta resta awor un cos mas.

Nos no por corda majan a costo di awe. Nos no por limita nos di tur cos di awe, pa por biba bon majan. Esai nos ta jama un inhusticia cometi contra nos mes, un sorto di suicidio.

I sinembargo loque nos ta pretende aqui ta cierto. Nos conoce masha hopi hende cu ta [illegible] pa majan foi awe, nan ta biba e bida di 25 anja cu ta bini awe. De la manera cu envez di goza di oportunidadnan cu bida ta ofrece awe, nan ta exclui nan di tur gozo i placer te despues.

I sinembargo nos ta hanja cu esai ta un error. Cristo a sinja nos di reza pidie nos PAM DI CADA DIA. Pero e no a manda nos pidie nos pam pa otro majan cu otro seman i otro anja. El a manda nos di goza di tur placernan cu mundo ta ofrece i cu el a pone den mundo pa nos.

I ta p'esai e palabra porvenir aqui mucho bez ta mal comprendi. Pasobra un hende ta queda responsable pa su hechonan of. mehor dicho e ta queda heredero di su hechonan i su palabranan. I maske quico i cuanto cos por socede di ora pa ora, porvenir ta i ta queda un pasado cu ta regresa trobe pa un otro porta.

I quizas lo nan canta mala i esnan cu lo por sa di antemano com fatal nan porvenir lo bin ser.

Dios cu ta sabiduria eterno ta sconde porvenir den un mantel di scuridad profundo i e ta hari ora cu hende ta haci su mes mas ansioso cu cu ta necesario.

Ta casi sigur, cu tur esnan cu ta bringa pa porvenir, lo no gana porvenir nunca i pa corona obra nan ta perde di goza loque actualidad ta ofrece.

Si bo quier hiba un bida manera hende, goza awe loque oportunidad ta ofrece bo i larga majan pa Dios.

Nos porvenir ta nifica nos fin. Pasobra ta despues di nos bida actual ta sigui nos porvenir i hopi bez un hende ta larga di goza awe pa e warda riba un porvenir, cu e no conoce i cu e no sa cu lo e presencia tampoco.

Sa socede cu morto sa trece un fin hasta na bida di hende corda riba su porvenir. p'esai un hende cu corda solamente cu un dia e mester muri, ta goza awe pasobra e no sa cuanto lo e biba i qui dia lo e muri.

Hopi hende lo queda desespera si acaso nan porvenir ser declara na nan.

Un hende sabio no ta mira e utilidad di mester conoce porvenir.

I ta quen a bisa bo cuanto lo bo biba? Ta quende a bisa bo nada di antemano?

Nos mester sinja conoce porvenir foi pasado di hende. pasobra ningun di dos no tin diferencia foi otro.

Hasta e grens di mas acerca di porvenir ta dificil pa alcanza.

Referencianan...

Dea su charla, cual mieatras tautu a bira asina fama, e empleado di gobierno pa informacioaes N. Piña, a referi na un alinea di ETICA DI PRENSA „Ethiek van de Pers", di pader De Velder. Awor mas gracioso ta, cu ta existi tantu referencianan.

Por ejemplo aos a topa cu e siguiente, di e conocido W. N. van der Hout", profesor na an universidad na Utrecht—Hulanda. Van der Hout ta scirbi entre otro:

„Servicio informativo jamas lo por reemplaza e tarea di preasa, y sigur no mejora esaki. Na un servicio informativo di gobierno (anto esaki naturalmente ta pa un servicio informativo territorial tambe), propaganda pa nan mes ta e punto principal." Tambe e autor ta scirbi: „Informe ta puro informacion, pa duna solamente noticia y hechonan. Aclaracion ta determina loque ta planea dilanti den un forma decisivo; instruccion (voorlichting) ta instrui.... Pero e instructornan (voorlichters), cu ta instruiendo, nan ta liber den nan lesnan y nan critica, of nan ta encadena na e oficinanan di gobierno? E momento cu un instructor no tin e libertad completo pa duna su opinion na su descipulenan of oyentenan, e ta bira un individuo peligroso".

E autor aki no conoce senjor Piña, pero si esei tabata e caso, lo e no por a caracteriza nos empleado di gobierno di servicio informativo mihor.

Universidad Central de Caracas lo bolbe Aruba?

(Di nos Sportreporter)

E team venezolano cu recientemente a realiza dos partidos di beisbol aki na Aruba, ta preparando pa regresa Aruba den luna di October. pa un triangular entre Rep. Dominicana, Venezuela y Aruba. Nan a regresa Diasabra pasa satisfecho di nan estadia ariba Aruba. y a publica den e corant venezolano El Universal y ta masha contento di e atencionnan ricibi for di Tico Kuiperi y otro miembronan di ABBA.

Resultado di 5 y 6 di siman pasa

(Di nos Sportreporter)

1a. Carrera — Buggy
2a. Carrera — Llave Tres (Guitarrero-Talleyrand)
3a. Carrera — Oligarca (linea di Arubaanse Courant)
4a. Carrera — Zazzeretta II
5a. Carrera — Diamante Negro
6a. Carrera — Bengali

For di e 405.670 cuadronan cu ta tin sella a resulta den un mercado libre unda e ganadornan cu seis a cobra Bs. 3.980 y esnan cu cinco ganadores a cobra Bs. 154.— 360 cuadros cu seis ganador y 6.186 cuadros cu cinco ganadores.

Bunita gesto



CHRISTINA MARTEL ademas di ta un gran artista di cine e tin tambe un bunita alma. Parce cu e adagio bicuw cu ta bisa cu „hende su cara ta spiel di su alma", den e caso aki sigur a resulta berdad. Christina Martel a bira ainda mas conoci cu e tabata caba pa un acto di gran generosidad cu ela haci pa cu un mucher pober cu a keda viuda despues dje terremoto serio di anja pasa na Mexico. E viuda ei a keda cu cuater jiu completamente desampara, y e artista bella aki a tuma e mama cu su jiunan completamente na su encargo for dje tempu ei. E mama tin awor un tienda chikito cu Christina a habri pe y luke e ta hanja mensualmente dje artista e cu su jiunan ta biba te e cu muchanan cubu di sinja y bira grandi cu nan mes pur cinda nan curpa.

Cumpleaños feliz

A celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Glenda Maria Vrolijk. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rosa Maria Vrolijk, su tata Johan, su rumannan Albertho, Haime, Theresita, Marco, su welanan, welonan, su tantanan, omonan, prima y primonan, especialmente di su padrino Mario Santana y su Madrina Sera Lacle, ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Dora Poesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Cletano, mama Salome, rumannan Cletano, Margarita, Ceferiano, Leonardo, Rosa, Nenita, Paulina, Rufina y tur su sobrina y sobrinanan y di tur tantanan.

— — —

E simpatica Senjorita Iris M. Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di Engelberto Ruiz.

— — —

Senjora Sofia Kock ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama, su jiu Nico, su dos ihanan Egidio, Elvira y familia Orman y Tromp.

— — —

Haime Dijkhoff ta celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su mama Luisita, tata Alejandro, wela Johanna y Antonia, welo Chico, padrino Harry, madrina Florida, tanta y omonan, primonan, demas familia Ras y Dijkhoff.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe Temmy Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Chida Henriquez y demas familia.

— — —

E hobencito Juan Ruben Lacle ta celebra su cumpleanjos awe. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Ursula, su tata Roberto, su rumannan Andresito, Fatima, Filomena y tambe di su tantanan y omonan y tambe di su welo y welanan y di tur familia Lacle y Dirksz.

— — —

Awe ta cumpli 23 anja e caballero Juan Thiel y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, tata Monchi, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Bita, Bernabela, Clemente, su cunja Bertrando, Eda, Nita, Maria, su sobrinanan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esmael, Evaristo, Mercedes, Gloria, y Betty, especialmente di su enamorada Rica Wernet y tambe di su amigo Pedro Maduro y familia Thiel y Geerman.

— — —

E feliz pareha Anselmo y Ofelia Tromp ta cumpli nan 5 aniversario di nan feliz matrimonio y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Poli, Lucia, Juan Tromp y suegronan Marco y Petra Tromp y Bonifacio Solognier y familia Flanegin, Petrochi, Thiel, Tromp y Solognier.

— — —

Awe ta cumpli su 4 anja di feliz existencia e hobencita Sofia Inocencia Angela. Felicitacion ta bini di su tata Estanislou, su mama Maria, su rumannan Annie y John Angela, su madrina Enfie Tromp, su padrino, su tantanan, omonan, welo y welanan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e feliz pareha Jose y Juanita Flanegin, quende ta cumpli nan 16 aniversario di nan bida matrimonial, pa parti di nan jiunan Rafael, Nadi, Robby, Margo, Antonieta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, Lourdes Flanegin y suegronan Marco y Petra Tromp y Mathilda Flanegin y di familia Tromp, Petrochi, Thiel, Flanegin, Heide, Leest, Wolf y Geerman.

— — —

Ta cumpli 3 anja e simpatico hobencito Robert Frenklyn Bermudez. Felicitacion ta bini di su tata Bito, su mama Maria, su estimada rumannan Ester y Haidy, su tantanan, Chichi, Lala, Ina, Carmen, Tjefa, Ana y Chita, su omonan, Fanfa, Fabi, Wies y Benny, su abuela Chonchon, su abuelo Dien, su pepe Imelda Eckmeyer, su prima Debra v.d. Bliek.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: J. A. Goedhoop, Jose Herman Haseth, Johanita Gomez, Thomas Croes, Joseph Thomas Quijada, Juan Thiel, Robert Bermudez, Felicia Kelly, Ireno Rasmijn, Arnolda Pourier, Sofia Colina, Sofia Angela y Cornelia Maduro.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 18 di September

CINE
DE VEER 8.30 The unholy wife
RIALTO 8.00: Tarzan and his mate
PRINCIPAL 8.00: April Love
AURORA 7.30: Toy tiger
SAVANETA 7.30: Los amorios de una reina

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 135[illegible]
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna. Diarazon. Diabierne: 13.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00 -16.0. Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

Fabrica di medicina na Kingston

KINGSTON, 17/9. — Un fabrica farmaceutico e „Federated Phaimaceuticals Ltd." lo worde buta cerca Kingston. E fabrica a pidi permiso pa fabrica tur sorto di medicina. Su capital pa cuminsa ta Naf. 900.000 y industrialnan Mericano y Jamaicano lo colecta e suma di placa ey.

Nan lo cuminsa cu e fabrica prome cu 1959. El lo exporta su productonan eventualmente entre otros pa Corsou.

Un amor cu trastorno

Pa [illegible]
No. 58

E porta a dal abri diripiente y riba drempi tabatin un figura, cu tabata personificacion bibo di pasado cu tur su cueldad y horror.

Y e muhe aqui tabata Mirabelle!

Mi no a puntra mi mes ta di com e por a aparece ai asina repentinamentee. M'a perde conocemento, sinembargo cu cara sol mi por a queda ta mira.

E tabata para cu su cabez orgullosamente tene na laria; su cabeinan abundante color di koper tabata brilla den iluminacion di luznan, mientras su boca tabata marca bofon riba dje.

Immediatamente su bistanan a hanja Philip Lassiter, quende tabata sinta den bentana y su apariencia a aturdi e hoben aqui tambe mescos cu tur presentenan.

„Si t'asina facil bo ta pensa na salba foi mi, anto bo ta gravemente exagera, mi amigo stima!"

E palabranan aqui tabata resona manera piedranan cu tabata cai den profundidad di laman. El a quita su wowonan awor foi e hoben y a pasa esaquinan rond den e sala, te ora cu nan a descubri mi. El a abri nan awor violentemente y despues a aparece un sorpresa maligno den e wowonan satanica aqui mientras mi tabata sinti nan ardor.

„Ta quico mi ta mira", el a grita na un manera bofonante, „anto ainda e hendenan ta bisa cu ta solamente den bukinan semehante casualidadnan sa tuma luga!"

No tabatin ni di minimo aturdimiento ni berguenza den su palabranan, menos ainda den su bistanan.

Diripiente el a tira su cabez atras y a cuminza ta hari. Mescos cu un hende loco e muhé aqui a basha grito di harimento tras di otro:

„Ta quende por a bisa cu nos dos lo por a hanja nos para den e mes cuarto aqui un dia. Pero enfin, ora e pajaro a bula bai, bo n' sa nunca na unda e ta bai resulta."

Mi n' tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra. Mi tabatin un sintimento como si fuera ta mi sanger a paraliza den mi benanan. Pero na un manera suplicante Philip Lassiter a dirigie na e muhe, interrumpiendo su palabranan.

„Belle......"

Cu menospreeio el a bira su cara den esaqui su direccion.

„Calma bo, caballero, bo por? Loque mi tin di bisa abo, ta bini despues."

El a camna drenta e cuarto y a bin para bofonantemente mi dilanti, ainda hariendo, burlando y charlando:

„Bo n' ta e unico pasajero cu a hui bai foi su neshi. N' ta mucho tem pasa cu mi tambe a sigui bo ehemplo. Despues cu b'a hui bai e luga aya no a queda asina atractiva mas pa mi.

Bo mes lo por comprende."

Ningun zonido no quier a sali foi mi lipnan. Como si fuera esai tabata bini di unda leu, asina m'a tende stem di senjora Le Marchant ta quibra e tension.

„Mi n' sa quende bo ta, ni tampoco quico ta e motibo di bo entrada den mi cas; y te na ora mes cu bo tin algo di bisa bo protegida, anto bo mester dirigi bo na mi prome y pidi mi permiso, pasobra awor aqui e ta den mi servicio y na mi responsabilidad. Bo n' ni derecho di papia cun'e."

„Nos no tin mester di e formalidad ai, masha danki", el a responde orgulloso. „Pues", el a continua, „mi protegida, t'esaqui anto ta e luga na unda asina tanto tem bo a tene bo scondi? E ta masha comodo. Apesar di tur cos, toch parce suerte tabata na bo lado."

Philip Lassiter a camna bini meimei di nos dos y a pone su man riba su skouder diciendo:

„Belle.... si acaso por tin algo entre abo y freule Villiers......"

Indigna el a quita e homber su man foi su skouder.

„Como no. Entre mi cun'e ta existi masha hopi cos. Pero ta claro cu e no ta desea na declara esai. Ta paquico lo mi trata na denuncia su misterio. E ta yama su mes Villiers? Wel, paquico lo e no yama su mes asina? E tin mes derecho riba e nomber aqui tambe."

„Bo ta risca na sugeri", asina senjora Le Marchant a interrumpié despues di un corto silencio," cu freule Villiers ta sconde aqui den bao di un nomber y titulo falso?"

„Falsu no. Ni su nomber ni su titulo no ta falsu. Sinembargo su berdadero nomer ta otro. Y esai mi por proba si mi mencioné awor. Mi ta prefera sinembargo di no haci esai. „Esaqui sol mi quier bisa por lo pronto. Cu su apellido ta mescos cu esun di mi. Awor bo mes saca bo cuenta aifor."

Awor senjora Le Marchant a lamta para den tur su grandura imponente y a camna acerka e muhe na un manera cu tabata peora e situacion cu ya tabata basta precaria caba. Y na su manera di donjo di cas el a bisa:

„Ainda no ta parce mi mucho cla ta quende bo ta, ni tampoco quende a duna bo e derecho di penetra te den mi salon na un manera asina inpertinente. Bo mester sabi cu mi no ta permiti pa bo afronta ni un huesped, ni cualquier miembro di mi personal aqui den mi cas bao di mi techo. Si acaso bo quier duna expresion di bo rabia of bo duele, anto mi ta suplica bo di bai haci esai cualquier otro camina, excepto aqui. Beth, bo quier yama Hoskins y pidié munstra e dama aqui unda ta porta?"

Mirabelle a bira corra manera candela, pero e tabata sabi di domina su furia.

„Esai no ta necesario, senjora. Mi mes conoce camina di bo porta caba y lo mi haci esai ora cu mi caba di papia."

„No, lo bo haci esai awor, senjora. Y mi ta prohibi bo di pone un pia hamas trobe aqui over di mi drempi."

„Bueno. Pero tin un hende mas den e cuarto aqui lo tende di mi." Y tirando un bista over di skouder di senjora Le Marchant te camina mi tabata, el a bisa: „Manera m'a bisa bo caba, mi a bai foi aya. pasobra e neshi aya no tabata basta comodo mas pa mi. Sinembargo esaqui ta cambia tur cos trobe. Y si bo ta pensa cu lo bo bini dilanti un porta cerra, bo ta exagera bo. Un hende cu nos tur dos conoce bon, lo abri e porta ai anchu trobe pa nos tur dos, pa tur precio.

Ta un feliz casualidad cu mi por a topa cu bo aqui. Mi cielo, ai cu mi por a sospecha esai", El a cuminza hari di nobo. E ora ai el a cohe Philip na su braza y a lastre bai afo cune. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a caba di conveni cu El Rojo. Cisco como senjal di bon voluntad, laga nos tuma un copa, e bandido ta ofrecié. No, danki. Mi quier rek mi pianan y conuce e pueblo cu ta bai clegi bo. Y Cisco a sali bai. Mientras Cisco ta marchando, E bandido cu a trece Cisco te na e lugar tenw ei, a drenta cerca El Rojo. Mi a entregabo e carga. Awor pagami, e ta biso El Rojo. Tuma, ata e placa. Y mi te consejabo mihor bo bai di e logar aqui. Cisco ta liber, y arma. E ta temorisa e otro bandido. Y quico esei quier meen? Ami e no conuce, e ta contesta.

La Revista del Caribe

PUERTO RICO: El Servicio di Noticias de Puerto Rico nos informa desde Nueva York que dentro de aproximadamente tres meses daran comienzo las obras del primer hotel con precios adecuados para turistas de la clase media. Este hotel sera construido frente al mar a un costo de un millon setecientos mil dolares. Estara dotado de 150 habitaciones y de todas aquellas facilidades para el turista, tales como piscina, cancha de tennis, salon de baile, restoran, campo de golf, etc. Llevara el nombre de „The Americana" y estara localizado cerca de San Juan, nuestra ciudad capital, en la seccion turistica de Isla Verde. El dueño, Sr. Irving Cohen, ha informado que espera atraer a la isla turistas de recursos modicos debido a los precios que se ofreceran en el mismo, los cuales fluctuaran entre $9.00 para cuartos sencillos y $15.00 para cuartos dobles. Se ofreceran tambien facilidades en precios para la celebracion de convenciones. El Sr. Cohen es tambien dueño de los hoteles „Dilido" y „Poinciana", en Maimi Beach, y del „Hollywood", en West End, Nueva Jersey.

—o—

GUADALUPE: La produccion azucarera de Guadalupe para 1958 se espera llegue a unas 120.000 toneladas, de acuerdo con un comunicado oficial del Gobernador o Perfecto de dicha isla. Nos informa ademas este comunicado que en Guadalupe hay 14 centrales, tres de las cuales se encuentran localizadas en su territorio de Marie-Galante. De un total de 56.000 hectareas cultivablos de terreno en dicha isla, unas 25.000 estan dedicadas al cultivo de la caña de azucar y anualmente el 60% de exportacion en Guadalupe se compone de azucar y ron. En el año 1950, la isla tuvo una produccion azucarera de 65.000 toneladas; en el 1953, 103.090 toneladas; en el 1956, 129.914 toneladas y en el 1957, 117.522 toneladas.

—o—

PUERTO RICO: En Puerto Rico un grupo de trabajadores organizo una cooperativa hace mas de un año, con el fin primordial de proveerse de hogares propios. Actualmente cuentan con un capital de $10.000, el cual invertiran en la compra del terreno necesario y en la construccion de sus hogares. El grupo espera incorporarse legalmente y cuando lo consiga podra acogerse a los beneficios que se ofrecen por la Ley de Cooperativas de Puerto Rico.

—o—

HONDURAS BRITANICAS: De una poblecion estimada en 85.000 personas 84.000 de ellas, o sea un 99%, han estado en contacto directo con los germenes de la Polio, lo cual ha creado en ellos una capa di inmunidad contra dicha enfermedad. Debido a esto, se estima que las Honduras Britanicas es el unico pais centroamericano donde no se reportan casos de poliomielitis. Estos datos fueron suministrados por el Dr. Emerie Losonezi, Director de Sanidad de dicho pais, en una reciente conferencia de prensa. Dijo ademas el Dr. Losonezi que 99 de cada 100 personas en las Honduras Britanicas han estado alguna vez en contacto directo con el virus de la Polio, lo cual les ha inmunizado contra la enfermedad. La informacion suministrada por el Dr. Losonezi fue extraida de un informe preparado por el Profesor Siegel, de la Universidad de Miami, quien el año pasado hizo un minucioso analisis de los distintos tipos de sangre existentes en los niños del pais.

—o—

DE LAS INDIAS OCCIDENTALES: Durante los ultimos doce meses se ha notado un gran interes en las Indias Occidentales por las cooperativas de credito. Existe actualmente una cooperativa de creditos en cada uno de los territorios, de acuerdo con un comunicado emitido por el Servicio de Informacion del Gobierno de Trinidad y Tobago. Jamaica cuenta con un total de 17.000 miembros en cooperativas de credito, con un fondo de ahorros de dos millones de dolares. En Dominica, el 10% de la poblacion esta unionado en igual forma. Trinidad, la capital de las Indias Occidentales, es la mas sobresaliente en el movimiento de credito unido, con un total de 25.000 socios y un fondo de ahorros de mas de dos millones y medio de dolares. Asimismo, Trinidad cuenta con la cooperativa de credito mas fuerte de las Indias Occidentales, la Pointe-a-Pierre, con un fondo de reserva de mas de 3/4 de millon de dolares, asi como tambien con otra recientemente organizada por la Policia del pais, la cual cuenta con un fondo de ahorros de $150.000. Estas observaciones fueron hechos el pasado mes en Trinidad por el señor A. A. Bailey, Director del Movimiento de Credito Unido de las Indias Occidentales, quien ha sido actualmente designado por el Movimiento Internacional de Creditos Unido (CUNA) para consolidar las cooperativas de credito existentes en el pais.

—o—

JAMAICA: — El Gobierno de Jamaica ha recibido, por mediacion del Secretario del Trabajo, una requisición por 500 obreros agricolas del pais para trabajar en fincas en los Estados Unidos. Estos trabajadores seran distribuidos en fincas en Florida, California y en la parte Sur de Michigan.

Este ha sido el pedido mas grande por obrero agricolas que se ha hecho por los Estados Unidos de Norteamérica al Gobierno de Jamaica durante el ano en curso.

—o—

SANTA LUCIA: — El Senador Allen Lewis, Presidente del Senado Federal, ha sido nombrado Director del Comite de Credito Agricola de Santa Lucia, el cual ha sido creado con el fin de administrar un proyecto de préstamo que envuelve una suma de 398.000 dolares, parte del cual sera dedicado a la construccion de almacenes y plantas para la fermentación de la cocoa.

—o—

MONTSERRAT: — El Secretario de Estado para las Colonias aprobó recientemente un proyecto para el fomento de la industria del guineo en Montserrat. El Sr. Mymphus Meado ha sido designado por el Gobierno, Oficial Encargado de esta industria en dicha isla. Un contrato por cinco anos ha sido firmado con Van Geest Industries.

Un Oficial del Departamento de Agricultura de San Vicente sera asignado al Departamento Local de Agricultura, a fin de que coopere con el Sr. Meado en los trabajos para el fomento de la industria del guineo.

Mientras tanto, el Sr. Meade se ha dedicado a visitar los varios distritos del pais, con el objeto de orientar a los agricultores en el cultivo del guineo. La isla ha acogido este proyecto con gran entusiasmo.

tambe. Ora cu bosonan mira resultado di eleccion pa staten 1958, anto bosonan mester observa bon cu como 7000 Arubianosnan a deposita nan confianza den AVP cu UNA, mientras 2000 Arubiano y como 7000 no-Arubiano a bota ariba PPA. Awor bosonan 2000 voto Arubiano ariba PPA ta duna e 7000 votosnan no-Arubiano pa trapa e derecho Arubano na unda 7000 Arubanos a deposita nan confianza den AVP—UNA. Bosonan mester zorg pa e 2000 votos Arubianosnan ey ariba PPA mester bira basha ariba AVP—UNA, den cual partidonan bosonan derecho fundamental Arubano ta worde proteha y respalda, pero no caminda no-Arubianosnan tin 3 vez mas tanto voz cu bosonan cu ta Arubiano. Ee ainda no ta laat, pasobra Marco Henriquez ta para cla pa scapa boso, y ora bosonan logra uni hunto, e bora ey bosonan por grita cu tur grandeza y satisfaccion: „Awor si nos ta baas den nos mes cas".

Un Observador.

NOTA DI REDACCION:

Na e ultimo eleccionnan como 18.000 hende por a vota. Di cual 11.000 ta Arubano, y e resto di 7.000 ta no-Arubano.

Plebiscito na Little Rock avanza pa fin dje luna aki

LITTLE ROCK, 17/7. — Observadornan na Little Rock ta di opinion cu gobernador Faubus a cambia e fecha di dia 7 di october pa dia 27 di september, pa e plebiscito tuma lugar tocante e pregunta, si mester admiti mucha di color na e scoolnan pa mucha blancu, pasobra e ta bao di presion di alumnonan blancu cu no por bishita e 4 scoolnan y e mayornan dje muchanan aki.

Un dje 4 scoolnan ey ta e HBS Central High School, cu e gobernador a larga cerra pa mucha di color no por bai, manera tribunal Supremo di Merca a ordena.

Faubus a critica e directiva dje school Central High Scool di Little Rock den su anuncio cu e plebiscito lo tuma lugar e luna aqui mes, pasobra segun su opinion e directiva a pospone e weganan di bala y otro actividad organisa den cuadro dje scool y despues di horanan di scool.

Faubus a bisa cu ainda directiva dje scool ta lucha pa integracion, manera el a haci semper. Directiva dje scool ta usa e muchanan den su campanja pa aplica presencion den e guera tru aqui pa integracion.

Solamente 10 mucha homber a participa na un demonstracion pa tene e scool cerra, na Little Rock. Na e quita bai ora cu poliz a duna nan order pa haci tal.

Faubus a declara pa periodistanan, cu gobierno di Eisenhower sabi cu lo ta ilegal pa usa trupa atrobe pa obliga integracion racial na e scool di Little Rock.

Un huez di distrito a duna e HBS na Arlington County, un suburbio dje capital Federal di Washington, order, pa adimiti 4 alumno di color cuminzando dia prome di Januari. El a rechasa e peticionnan di 26 alumno di color pa nan por bishita varios scool cu te awor ta accepta solamente alumno blancu.

Na Madisonville un homber di color di 44 anja a hanja 5 dia di prison y un boet di 25 dollar, pasobra el a menaza un muher blancu cu un cuchu, durante irregularidad cerca un scool caminda mucha di color a worde admiti pa prome bez e anja aqui. Un muher a trata hunto cu otro muher di stroba e 4 muchanan di color di drenta e edificio. E condenado lo apela.

Protesta di Polonia serca Francia

WARSCHAU, 17 sept. — E organo di partido comunista Polaco „Trybuna Ludu", a informa, cu gobierno di Polonia a protesta cerca gobierno di Francia, pasobra marine Frances a detene un bapor Polaco, e bapor „Oksywie".

Den un comunicado publica dia 13 dje luna aqui a worde informa, cu e bapor Polaco „Oksywie" a worde detene pa un bapor di guera den anochi di dia 11 di September pa dia 12, mientras cu e „Oksywie" tabata den lamar internacional, na haltura di Argelia.

Falta 17 wega prome cu e campeonato di beisbol termina pa 1958

(Di nos Sportreporter)

E dos cerveceronan ta encabeza e campeonato 1958, mientras cu falta ainda 17 wega pa ser realiza. E schedule di e weganan pendiente ta lo siguiente:

- Sept. 19 — Nesbitts-Heinekens
- Sept. 21 — Amstel-High Life
- Sept. 24 — Chesterfield-Santa Cruz Stars
- Sept. 26 — Heinekens-High Lite
- Sept. 28 — Nesbitts-Sta. Cruz Stars
- Oct. 1 — Chesterfield-Amstel
- Oct. 3 — Sta. Cruz Stars-High Life
- Oct. 5 — Heinekens-Amstel
- Oct. 8 — Nesbitts-Chesterfield
- Oct. 10 — Sta. Cruz Stars-Heinekens
- Oct. 12 — Amstel-Nesbitts
- Oct. 15 — High Life-Chesterfield
- Oct. 17 — Amstel-Sta. Cruz Stars
- Oct. 19 — High Lite-Nesbitts
- Oct. 22 — Nesbitts-Amstel
- Oct. 24 — Chesterfield-Heinekens
- Oct. 26 — Nesbitts-High Lite.

Tur e weganan lo ser hunga den Wilhelmina Stadion y lo cuminza pa 8'or en vez di 7.30 manera antes. Den e schedule ta inclui e weganan pospone den promer y segunda vuelta.

REMETIDO:

Arubianosnan, dicidi suerte di Fichi Croes

(Fuera di resp. di red.)

Como un no-Arubiano simpatizador di Fichi Croes mi a para mira e bagamunderiasnan cometi na e pober jiu di campo. Awor nos ta hanja un grupo di jiu di Corsou nan ta tene reunion pa dicidi Kiko haci cu Fichi, un grupo di Isla Riba, un grupo di Surinam y Boneriano nan ta tene reunion pa dicidi suerte di Fichi Croes.

Arubianonan di Santa Cruz y tur otro simpatizadornan di Fichi Croes, no permiti pa ningun no Arubiano dicidi suerte di Aruba. Bosonan mester ta baas den boso mes cas, bosonan mester demostra esey cu nan lechonan

Avion di Marina Hulandes cu a cai



Un aparato dje tipo aki „Martin Mariner PBM-5A" a basha abau den cercania di Abadan na Iran (Persia). Tabata abordu diescinco persona.

Victimanan dje accidente na Abadan

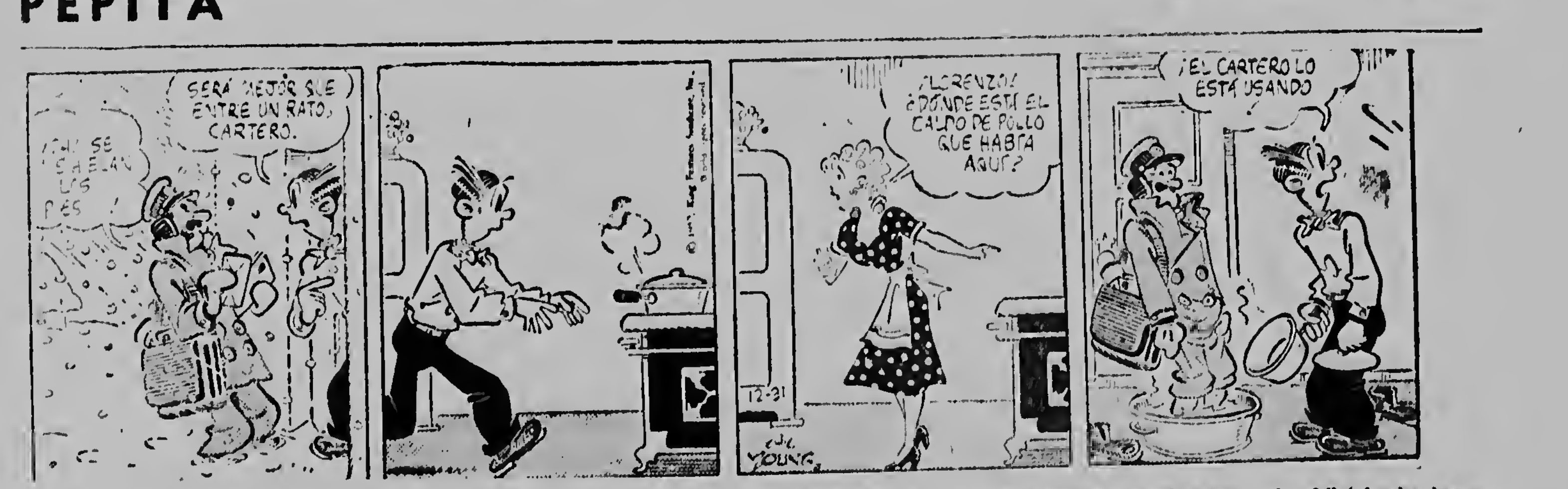


Aki ta e diez hendenan cu a perde nan bida den e accidente cu e avion di marina Hulandes P303 cu a cai na Abadan. Ariba di robez pa drechi:

Korporaal-vliegtuigmaker-motormonteur J. Bosma, Luit. t. z. 2de klasse oudste categorie J. Andreas, Korp. vliegtuigmaker-motormonteur K. W. Smits, Serg. vliegtuigmaker algemeen H. Q. Spiessens en Serg. vliegtuigmaker G. Decharon de Saint Germain. Abao di r.p.d.: Serg.-vlieger J M Paardekoper, Korp. vliegtuigtelegrafist J. J. F. Schrijver, Luit. ter zee vlieger eerste klasse C. M. A. Hoebink, kende [illegible] Luit. ter zee Technische Dienst 2de klasse oudste categorie J. A. Wurtz en Korp. vliegtuigmaker vliegtuigmonteur A. Rompies.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Esta un dia di jobida. Di mainta tempran a cuminsa jobe e tempo no tin idea di babri. Tur hende ta camna cu regenjas y friuw cu ta hael! E brievenbesteller a jega na cas di Lorenzo ta tembla di friuw zapato tur muha. Lorenzo a haya pena di e pober homber. Oh! Mi pianan ta freeze... e homber ta bisa. Mihor bo drenta un rató, Lorenzo ta invité. Lorenzo ta hal den cushina, el a hanja un wea riba stouf, e n' busca quien tin aden mes, el a hibé hasha loque tin aden den un tobo pa e homber c'enta su pianan. Pepita cu tabata drechando su matanan, a corda cu e tin wea na candela y ela corre drenta cushina. Lorenzo! Na unda e soppi di galinja cu tabata aqui a somenta? e ta puntra tur asombra. E brievenbesteller ta usando e, Lorenzo ta contesta spanta.